

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.39.22>

**ФРЕЙМОВЫЙ АНАЛИЗ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ПОВЕСТЯХ ДЛЯ ДЕТЕЙ
БРИТАНСКОГО ПИСАТЕЛЯ ДЭВИДА УОЛЛЬЯМСА**

Научная статья

Чупрына О.Г.¹, Шошина Е.С.² *

¹ ORCID : 0000-0002-5410-3764;

² ORCID : 0000-0001-5557-7550;

^{1,2} Московский городской педагогический университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (katerinashoshina[at]yandex.ru)

Аннотация

Целью статьи является раскрытие особенностей структурирования знания о семье и опыта семейных взаимоотношений подростка в значениях и смыслах слов, входящих в два уровня соответствующего фрейма. Материалом исследования послужили повести Д. Уолльямса (David Walliams) «Бабуля – бандюга» («Gangsta Granny») и «Большой побег дедушки» («Grandpa's Great Escape»). Были использованы метод фреймового анализа и корпусный анализ на основе программы AntConc 3.5.9. Новизна представленной работы заключается в изучении концептуализации семейных отношений в детской литературе и исследовании лингвистической составляющей произведений популярного британского писателя Дэвида Уолльямса. Результаты исследования показали, что знания о семье британского подростка, протагониста рассматриваемых произведений, складываются в многокомпонентную структуру, соотносящуюся с такими смыслами, как забота, одиночество, мечта, рассказ, приключение, любовь, смерть.

Ключевые слова: Дэвид Уолльямс, «Бабуля – бандюга», «Большой побег дедушки», детская литература, фрейм.

**A FRAME ANALYSIS OF THE REPRESENTATION OF FAMILY RELATIONSHIPS IN THE CHILDREN'S
STORIES OF THE BRITISH WRITER DAVID WALLIAMS**

Research article

Chupryna O.G.¹, Shoshina Y.S.² *

¹ ORCID : 0000-0002-5410-3764;

² ORCID : 0000-0001-5557-7550;

^{1,2} Moscow City University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (katerinashoshina[at]yandex.ru)

Abstract

The aim of the article is to reveal the specifics of structuring knowledge about family and experience of family relationships of teenagers in the meanings of words included in the two levels of the corresponding frame. The material of the research was the novels "Gangsta Granny" and "Grandpa's Great Escape" by David Walliams. The method of frame analysis and corpus analysis based on AntConc 3.5.9 program were used. The novelty of the presented work lies in the research of the conceptualization of family relations in children's literature and the study of the linguistic component of the works of the popular British writer David Walliams. The results of the study showed that the knowledge about the family of the British teenager, the protagonist of the considered works, is folded into a multi-component structure, correlated with such meanings as care, loneliness, dream, story, adventure, love, death.

Keywords: David Walliams, "Gangsta Granny", "Grandpa's Great Escape", children's literature, frame.

Введение

Существует распространенный взгляд на детскую литературу как на предмет, находящийся на периферии лингвистического и литературоведческого исследования. Параллельно с этим имеет место понимание заметной роли, которую художественные произведения для детей играют в передаче знаний о мире, ключевых социальных идей и ценностей, а также в отражении мировосприятия ребенка [4], [5], [6]. Исследования языковой составляющей произведений для детей показывают, что лексические и синтаксические средства описания событий, персонажей и их взаимоотношений не столько отражают существующие знания, сколько генерируют их. С помощью языка и через язык дети узнают о традициях, социальной иерархии и отношениях [15, С. 525] и присваивают это знание. Актуальность предпринятого исследования обусловлена не только усилением междисциплинарного характера лингвистических изысканий в целом и тем обстоятельством, что «лингвистическое исследование художественной литературы для детей в свете тех прагма – когнитивных задач, которые вынужден ставить перед собой любой писатель <...> невозможно без выхода за рамки собственно лингвистики» [1, С. 3], но очевидной потребностью в изучении того, как в художественном произведении происходит языковое конструирование знания ребенка об окружающем его мире. Подросток, герой детской литературы «не строит свои высказывания только по готовым моделям», но «каждый раз заново формирует смыслы и выбирает средства их репрезентации» [3, С. 10]. Представления о семье и семейных отношениях не только связаны «с общим объемом знаний того или иного индивида, но и определяют его отношения с окружающим миром и внутренним Я» [12, С. 303]. Семья, родственные и семейные отношения становились предметом концептуального лингвистического анализа многих научных изысканий, в частности работа Н.С. Нуриевой

посвящена изучению экспликации концепта *семья* в английских литературных сказках [10]. Достаточно сказать, что на начало 2023 года в Национальной научной электронной библиотеке eLIBRARY [9] содержалось более 430 работ подобной проблематики. Однако изучение концептуализации семейных отношений в литературе для детей нуждается в дальнейшем развитии.

Выбор в качестве материала исследования повестей британского писателя Дэвида Уолльямса обусловлен большой популярностью его произведений в Великобритании. Согласно данным, приведенным на сайте World of David Walliams [19], в мире продано 50 миллионов его книг, которые переведены на 54 языка. Произведения этого автора включены в списки литературы, рекомендованной для чтения детьми от 8 до 11 лет [16]. В 2014 году газета «Гардиан» утверждала, что повести Д. Уолльямса опередили по популярности книги Джоан Роулинг и Майкла Морпурго [17]. Произведения Дэвида Уолльямса еще не стали предметом серьезного изучения в лингвистике и литературоведении. В зарубежной лингвистике повести этого автора исследовались как образцы мультимодальной стилистики, предполагающей использование в тексте различных семиотических форматов, раскрывающихся в способах визуализации текстового содержания, и юмора [14], [18]. Национальная научная электронная библиотека eLIBRARY содержит ссылку только на одну работу, посвященную лингвистическому анализу повести «Мальчик в платье» (“The Boy in the Dress”) Д. Уолльямса [13].

Методы и принципы исследования

Лингвистическое исследование моделирования семейных отношений в повестях Д. Уолльямса «Gangsta Granny» и Grandpa’s Great Escape» осуществлялось с помощью фреймового анализа, позволившего установить стереотипные ситуации в опыте ребенка, протагониста художественного произведения, и соотнести их с соответствующими языковыми единицами и значениями. Изучение основывалось на том, что существуют вершинные узлы или компоненты фрейма *семейные отношения*, инкорпорирующие «данные, всегда справедливые для данной ситуации» [2, С. 54] и вариативные элементы или слоты, содержащие частные данные о самой стереотипной ситуации. С помощью программы AntConc 3.5.9 были установлены языковые единицы, называющие составляющие концепта *семейные отношения*, их коллокации и частотность, включая частотность ключевых слов относительно стандартной частотности, устанавливавшейся по Британскому национальному корпусу английского языка.

Основные результаты

Раскрыты особенности структурирования знания о семье подростком, персонажем повестей Д. Уолльямса (David Walliams) «Бабуля – бандюга» («Gangsta Granny») и «Большой побег дедушки» («Grandpa’s Great Escape») и их языковой репрезентации. Установлены элементы вершинных узлов во фрейме *семейные отношения* и терминальные компоненты, соотносящиеся со смыслами *одиночество, мечта, скука, гордость* и другими.

Обсуждение

Интерпретация эмпирических языковых данных исходила из существования интеграции и дифференциации коллективного и индивидуального опыта познания в его языковой репрезентации. Коллективное познание определяется вершинными компонентами фрейма *семейные отношения* в рассматриваемых повестях – *мать, отец, бабушка, дедушка, внуки, родители*. Индивидуальный опыт главных персонажей – подростков сказался на отсутствии таких элементов стереотипной ситуации, как *сестра* и *брат*. Элементы вершинных узлов репрезентированы единицами *mother, father, mum, mummy, dad, daddy, Granny, Grandpa, Grandfather, Grandmother, parents, grandson*. В таблице 1 приведены данные по частотности употребления данных слов в двух исследованных текстах, полученные в AntConc 3.5.9.

Таблица 1 - Частотность употребления языковых единиц, соотносящихся с вершинными узлами фрейма семейные отношения, в повестях «Gangsta Granny» и Grandpa’s Great Escape»

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.39.22.1>

Ранг	Языковая единица	Частотность употребления в текстах «Gangsta Granny» и Grandpa’s Great Escape» (суммарно)
25	Granny	452
30	Grandpa	416
62	Mum	199
66	Dad	188
78	Grandfather	148
223	Parents	50
229	Grandson	49
242	Son	46
320	Mother	35
332	Father	33
1175	Daddy	7
1221	Mummy	7

1575	Grandmother	5
------	-------------	---

Примечание: языковые примеры приводятся по изданиям повестей «Gangsta Granny» и «Grandpa's Great Escape», представленным на <https://d-pdf.com/book/-download-pdf--gangsta-granny-9780007371464>

Персонализация знания о семье, детского опыта семейных взаимоотношений и индивидуализация их репрезентации в тексте отразились в контекстно-ситуативном распределении приведенных в Таблице 1 единиц. Слова *mother* и *father*, *mum* и *dad*, *mummy* и *daddy* в большинстве случаев используются в составе биномиальных фраз с союзом *and*: *mother and father* – 7 случаев из 35 употреблений слова *mother* и 33 употреблений слова *father*; *mum and dad* – 36 из 199 употреблений слова *mum* и 188 употреблений слова *dad*; во всех 7 случаях употребления слов *mummy* и *daddy* они представлены биномиальной фразой *mummy and daddy*. Сами фразы можно охарактеризовать как семантически оппозиционные, но представляющие родителей в детском восприятии как единое целое. В том, как подросток чувствует ситуативно обусловленные смыслы в речевом распределении слов *mother*, *father*, *mum* и *dad* отражается его знание об отношении родителей к происходящим в его жизни событиям. Так, Бен в повести «Gangsta Granny» знает, что переключение с *Mum* и *Dad* на *Mother* и *Father* в речи родителей является сигналом о том, что у него неприятности. Фраза *Mummy and Daddy*, звучащая в речи бабушки Бена и имитирующая так называемый детский язык (*Childspeak*), очевидным образом отражает знание об особенностях коммуникации разных поколений в семье, включая гендерные особенности. В повести «Grandpa's Great Escape» подобная фраза отсутствует, вероятно, в силу того, что рядом с главным героем оказывается только дедушка. Понимание слов *mum* и *dad* в обеих повестях связано с фокусированием внимания на аффективном аспекте макроконцепта «семья», благодаря чему эти единицы приобретают смыслы сердечности и привязанности. Лексическая единица *parents* кодирует различные ситуации, соотносящиеся с упомянутым концептом, а также высвечивает его эмоциональную составляющую. Ведущим оказывается смысл *забота*, который в понимании ребенка колеблется от знака минус (“*Thy don't care about me!*”) до знака плюс (“*<...> you cared about me*”).

Следуя тезису о том, что «фреймовое представление концепта предполагает схематичное моделирование по слотам или терминалам» [8, С. 70], моделирование концептуального представления *родственных отношений* осуществлялось путем заполнения слотов или терминалов фрейма, «которые являются когнитивными компонентами, входящими в наши представления о типовых явлениях, событиях и объектах окружающего мира» [7, С. 130]. В рассматриваемом фрейме были выделены следующие слоты: *психологические характеристики, эмоциональные характеристики, коммуникация, событийность*.

Для слота *психологические характеристики* салиентными смыслами стали *скука, мечта и одиночество*. В текстах обеих повестей смыслы *скука*, *скучный* соотносятся с лексическими единицами *boring*, *boringest*, *bored*, *bore*, *dull*, *zero*. Собственный житейский опыт Джек, герой повести «Grandpa's Great Escape», воспринимает как *boring life, zero* (*In his life he felt like a zero*). Для героя другой повести, «Gangsta Granny» время, когда родители отвезли его к бабушке, было невероятно скучным – *spectacularly dull*. Смысл *скука* противопоставлен смыслу *мечта*. Эти смыслы объединяет то, что они находятся в концептуальном пространстве *время*, однако, у них разная направленность: смысл *скука* соотносится с настоящим, *мечта* – с будущим. Репрезентант смысла *мечта*, существительное *dream* семантически связано со словами разными по степени возвышенности их коннотаций – *plumber* и *hero*: Бен в повести «Gangsta Granny» мечтает стать водопроводчиком, тогда как Джек в «Grandpa's Great Escape» мечтает о том, чтобы стать героем. Понимание слова *dream* происходит в семантических координатах *одобрение* и *богатый* и генерирует смыслы отсутствия обоих этих признаков в значении данной лексической единицы.

Представление подростков о своем месте в системе семейных отношений выражено словами *lonely*, *alone*. Его содержание раскрывается в следующих суждениях детей: “*Jack was a child who was happiest alone in his bedroom <...> he didn't have many friends*”, “*<...> if only he had lots of friend's*” в повести «Grandpa's Great Escape»; “*he felt nearly as lonely at school as he did at home*” в «Gangsta Granny».

Ключевыми репрезентантами в слоте *эмоциональные характеристики* являются лексические единицы *pride*, *proud*. С их помощью раскрывается эмоциональное содержание связи детей и остальных членов семьи, *гордость* выступает важной составляющей отношений *ребенок ↔ родители, внуки ↔ дедушки, бабушки*.

Ведущей единицей в слоте *коммуникация* является слово *story* (мн. ч. *stories*). Оно отражает единение самого младшего поколения в семье – внуков и самого старшего – бабушек и дедушек. В нем фокус внимания в концептуальном пространстве «семья» смещен на передачу опыта жизни, сохранения памяти семьи и ее эмоционального единства.

Исследование показало, что стержневыми компонентами слота *событийность* являются слова *adventure* и *death*. Так же, как и слово *story* в слоте *коммуникация*, *adventure* служит формой представления связи самого младшего и самого старшего поколений в семье. Оно отсутствует в репрезентации отношений детей и родителей, поскольку “*<...> the love of adventure had skipped a generation*” («Grandpa's Great Escape»). Эмотивное содержание представлений подростков о том, что жизнь родителей лишена приключений, раскрывается в предложениях “*He spent all day doing long boring sums*” («Grandpa's Great Escape»), “*His parents always just switched on the television and slumped down on the sofa when they got home from work*” («Gangsta Granny»). Понимание ребенком конечности жизни складывается в ситуации ухода из жизни бабушки («Gangsta Granny») и дедушки («Grandpa's Great Escape») и кодируется глаголом *to die*. Содержание представления о данной ситуации раскрывается в обеих повестях в выражении “*I don't want you to die!*”. Смерть в восприятии подростков концептуально и семантически связана с любовью и памятью, и эта связь раскрывается в выражениях “*As long as you love me, I can never die*”, “*I love you, Grandpa*” («Grandpa's Great Escape») и “*But I hope you never forget me*”, “*I will never forget you, Granny*”, “*You will forever be in my heart*” («Gangsta Granny»).

Заклучение

Опыт семейных отношений подростков, главных персонажей повестей Дэвида Уолльямса «Gangsta Granny» и «Grandpa's Great Escape» может быть представлен в виде фрейма, вершинные компоненты которого представлены единицами *mother, father, mum, mummy, dad, daddy, Granny, Grandpa, Grandfather, Grandmother, parents, grandson*. Индивидуальная концептуализация семейного опыта происходит уже на этом уровне и отражается в смыслах, порождаемых контекстно-ситуативным распределением данных единиц. Концептуализация на уровне терминальных элементов характеризуется высокой степенью персонализации. Опыт и знания о стереотипных ситуациях передаются в значениях слов, как типичных для репрезентации концепта *семья* – *care* и *love*, так и не соотносящихся непосредственно с ним – *dream, adventure, story*.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Белоглазова Е.В. Дискурсная гетерогенность литературы для детей: когнитивный и лингво-прагматический аспекты: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / Белоглазова Елена Владимировна. — Санкт-Петербург: С.-Петерб. гос. ун-т экономики и финансов, 2010. — 399 с.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций / Н.Н. Болдырев. — Тамбов: Издательский дом «Державинский». — 2021. — 236 с.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивные схемы языковой интерпретации / Н.Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2016. — 4 (49). — С. 10-20.
4. Винокурова И.Ж. Лингвостилистические средства вербализации концепта семья в художественном тексте (на материале английского и якутского языков) / И.Ж. Винокурова, А.Г. Васильева // Russian Linguistic Bulletin. — 2022. — №5 (33). — URL: <https://rulb.org/archive/5-33-2022-september/10.18454/RULB.2022.33.9> (дата обращения: 10.02.2023). — DOI: 10.18454/RULB.2022.33.9
5. Волошина А.Д. Британские детские рассказы как отражение британской национальной культуры / А.Д. Волошина, Н.И. Маругина // Язык и культура: сборник статей XXVII Международной научной конференции, Томск, 26–28 октября 2016 года. — Томск: Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2017. — С. 79–83.
6. Колмогорова А.В. Особенности вербализации эмоции грусти во французском художественном дискурсе: детская литература vs литература для взрослых / А.В. Колмогорова, Г. Р. Николаева // Экология языка и коммуникативная практика. — 2017. — №2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-verbalizatsii-emotsii-grusti-vo-frantsuzskom-hudozhestvennom-diskurse-detskaya-literatura-vs-literatura-dlya-vzroslykh> (дата обращения: 13.02.2023).
7. Лунгу И.А. Моделирование концепта с помощью фреймовой структуры (на примере слова «школа») / И.А. Лунгу // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2015. — № 1 (43) — Ч. II. — С. 129-132.
8. Матунова Г.А. Развитие средств языковой репрезентации концепта «женщина» в британской прессе XX–XXI вв. (на материале газет The Guardian и The Times): специальность 10.02.04 «Германские языки»: дис. ... канд. филол. наук / Г. А. Матунова. — Москва: Московский городской педагогический университет, 2019. — 170 с.
9. Научная электронная библиотека (НЭБ) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека: сайт. — Москва, 2000–2021. — URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 09.01.2023).
10. Нуриева Н.С. Художественная экспликация концепта семья в английских литературных сказках / Н.С. Нуриева, Н.Н. Николаева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2020. — №9. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hudozhestvennaya-eksplikatsiya-kontseptta-semya-v-angliyskih-literaturnyh-skazkah> (дата обращения: 07.02.2023).
11. Терпак М.А. Английский лингвокультурный концепт "семья" и способы отражения его коннотативного содержания в языке: на материале семантического поля "Родственные отношения": специальность 10.02.04 «Германские языки»: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. А. Терпак. — Самара: Самарский государственный педагогический университет, 2006. — 26 с.
12. Чупрына О.Г. Переименование как лингво-когнитивное явление / О.Г. Чупрына // В сборнике: Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики. юбилейный сборник научных трудов. — Москва: Московский педагогический государственный университет, 2011. — С. 303-309.
13. Щегорцова Е.А. Проблема гендерной идентичности в повести Дэвида Уолльямса «Мальчик В платье» / Е.А. Щегорцова // Сегодня и всегда: актуальные проблемы литературоведения, лингвистики и лингводидактики. Сборник научных трудов по литературоведению, лингвистике, лингводидактике, посвящ. юбилею д-ра филол. наук МГПУ К. М. Барановой // науч. ред. О.В. Афанасьева, О.Г. Чупрына; сост., отв. ред. Е.В. Суворина. — Москва, 2023. — С. 257-264.
14. Pillière L. Crossing New Frontiers? Investigating Style from a Multimodal Perspective / L. Pillière // Études de Stylistique Anglaise. — No. 7. — 2014. — URL: <https://journals.openedition.org/esa/1278?lang=fr> (accessed: 12.01.2023)

15. Puurtinen T. Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature / T. Puurtinen // *Meta: Translators' Journal*. — 1998. — 43. — P. 524-533.
16. Schoolreadinglist. — URL: <https://schoolreadinglist.co.uk/tag/david-walliams/> (accessed: 12.01.2023)
17. The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/books/2014/mar/05/david-walliams-jk-rowling-uk-schools> (accessed: 12.12.2022)
18. The Real Reason Why Humour is Important in David Walliams' Books. — URL: <https://blog.whsmith.co.uk/the-real-reason-why-humour-is-important-in-david-walliams-books/> (accessed: 12.12.2022)
19. World of David Walliams. — URL: <https://www.worldofdavidwalliams.com/> (accessed: 12.12.2022)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Beloglazova E.V. Diskursnaya geterogenost' literatury dlya detej : kognitivnyj i lingvo-pragmatischeskij aspekt [Discourse Heterogeneity of Literature for Children: Cognitive and Linguopragmatic Aspects]: dis. ... PhD in Philology: 10.02.04 / Beloglazova Elena Vladimirovna. — Saint-Petersburg: S.-Peterb. State University of Economics and Finance, 2010. — 399 p. [in Russian]
2. Boldyrev N.N. Kognitivnaya semantika. Vvedenie v kognitivnyy lingvistiku: kurs lekcij [Cognitive Semantics. Introduction to Cognitive Linguistics: a course of lectures] / N.N. Boldyrev. — Tambov: Publishing house «Derzhavinskij». — 2021. — 236 p. [in Russian]
3. Boldyrev N.N. Kognitivnye skhemy yazykovoj interpretacii [Cognitive Schemes of Language Interpretation] / N.N. Boldyrev // *Voprosy kognitivnoj lingvistiki* [Questions of Cognitive Linguistics]. — 2016. — 4 (49). — P. 10-20 [in Russian]
4. Vinokurova I.ZH. Lingvostilicheskie sredstva verbalizacii koncepta sem'ya v hudozhestvennom tekste (na materiale anglijskogo i yakutskogo yazykov) [Linguistic and Stylistic Means of Verbalization of the Concept of Family in a Literary Text (based on the material of the English and Yakut)] / I.ZH. Vinokurova, A.G. Vasil'eva // *Russian Linguistic Bulletin*. — 2022. — №5 (33). — URL: <https://rulb.org/archive/5-33-2022-september/10.18454/RULB.2022.33.9> (accessed: 10.02.2023). — DOI: 10.18454/RULB.2022.33.9 [in Russian]
5. Voloshina A.D. Britanskije detskie rasskazy kak otrazhenie britanskoj nacional'noj kul'tury [British Children's Stories as a Reflection of British National Culture] / A.D. Voloshina, N.I. Marugina // *Yazyk i kul'tura: sbornik statej XXVII Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, Tomsk, 26–28 oktyabrya 2016 goda* [Language and Culture: Proceedings of the XXVII International Scientific Conference, Tomsk, 26-28 October 2016]. — Tomsk: National Research Tomsk State University, 2017. — P. 79–83 [in Russian]
6. Kolmogorova A.V. Osobennosti verbalizacii emocii grusti vo francuzskom hudozhestvennom diskurse: detskaya literatura vs literatura dlya vzroslyh [Features of Verbalization of Emotions of Sadness in French Artistic Discourse: Children's Literature vs Adult Literature] / A.V. Kolmogorova, G. R. Nikolaeva // *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika* [Ecology of Language and Communicative Practice]. — 2017. — №2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-verbalizatsii-emotsii-grusti-vo-frantsuzskom-hudozhestvennom-diskurse-detskaya-literatura-vs-literatura-dlya-vzroslyh> (accessed: 13.02.2023) [in Russian]
7. Lungu I.A. Modelirovanie koncepta s pomoshch'yu frejmovoj struktury (na primere slova «shkola») [Modeling a Concept Using a Frame Structure (Using the Word "School" as an Example)] / I.A. Lungu // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Theory and practice]. — 2015. — № 1 (43) — Part II. — P. 129-132 [in Russian]
8. Matunova G.A. Razvitie sredstv yazykovoj reprezentacii koncepta «zhenshchina» v britanskoj presse XX–XXI vv. (na materiale gazet The Guardian i The Times): special'nost' 10.02.04 «Germanskije yazyki» [The Development of the Means of Linguistic Representation of the Concept of "Woman" in the British Press of the XX–XXI Centuries. (based on the material of The Guardian and The Times newspapers): specialty 10.02.04 "German languages"]: dis. ... PhD in Philology / G.A. Matunova. — Moscow: Moscow City Pedagogical University, 2019. — 170 p. [in Russian]
9. Nauchnaya elektronnyj biblioteka (NEB) eLIBRARY.RU : nauchnaya elektronnyj biblioteka [Scientific Electronic Library (NEB) eLibrary.EN : scientific electronic library]: website. — M., 2000–2021. — URL: <https://elibrary.ru> (accessed: 09.01.2023) [in Russian]
10. Nurieva N.S. Hudozhestvennaya eksplikaciya koncepta sem'ya v anglijskih literaturnyh skazkah [Artistic Explication of the Concept of Family in English Literary Fairy Tales] / N.S. Nurieva, N.N. Nikolaeva // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Theory and Practice]. — 2020. — №9. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hudozhestvennaya-eksplikatsiya-kontseptsa-semya-v-anglijskih-literaturnyh-skazkah> (accessed: 07.02.2023) [in Russian]
11. Terpak M.A. Anglijskij lingvokul'turnyj koncept "sem'ya" i sposoby otrazheniya ego konnotativnogo sodержaniya v yazyke: na materiale semanticheskogo polya "Rodstvennye otnosheniya": special'nost' 10.02.04 «Germanskije yazyki» [English Linguocultural Concept "Family" and Ways of Reflecting Its Connotative Content in the Language: Based on the Semantic Field "Kinship Relations": specialty 10.02.04 "German languages"]: theses dis. ... of PhD in Philology / M. A. Terpak. — Samara: Samara State Pedagogical University, 2006. — 26 p. [in Russian]
12. CHupryna O.G. Pereimenovanie kak lingvo-kognitivnoe yavlenie [Renaming as a Linguocognitive Phenomenon] / O.G. CHupryna // *V sbornike: Aktual'nye problemy anglijskoj lingvistiki i lingvodidaktiki. jubilejnyj sbornik nauchnyh trudov* [In the collection: Actual problems of English Linguistics and Linguodidactics. Jubilee Collection of Scientific Papers]. — M.: Moscow Pedagogical State University, 2011. — P. 303-309 [in Russian]
13. SHCHegorcova E.A. Problema gendernoj identichnosti v povesti Devida Uoll'yamsa «Mal'chik V plat'e» [The Problem of Gender Identity in the Novel by David Williams "The Boy in the Dress"] / E.A. SHCHegorcova // *Segodnya i vseгда: aktual'nye problemy literaturovedeniya, lingvistiki i lingvodidaktiki. Sbornik nauchnyh trudov po literaturovedeniyu, lingvistike, lingvodidaktike, posvyashchennyj jubileyu d-ra filol. nauk MGPU K. M. Baranovoj* [Today and Always: Actual Problems of Literary Studies, Linguistics and Linguodidactics. Collection of scientific papers on literary studies, linguistics,

linguodidactics, dedicated to the anniversary of PhD in Philology of the Moscow State Pedagogical University K. M. Baranova] // scientific ed. O.V. Afanas'eva, O.G. CHupryna; compiler, ed. E.V. Suvorina. — M., 2023. — P. 257-264 [in Russian]

14. Pillière L. Crossing New Frontiers? Investigating Style from a Multimodal Perspective / L. Pillière // *Études de Stylistique Anglaise*. — No. 7. — 2014. — URL: <https://journals.openedition.org/esa/1278?lang=fr> (accessed: 12.01.2023)

15. Puurtinen T. Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature / T. Puurtinen // *Meta: Translators' Journal*. — 1998. — 43. — P. 524-533.

16. Schoolreadinglist. — URL: <https://schoolreadinglist.co.uk/tag/david-walliams/> (accessed: 12.01.2023)

17. The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/books/2014/mar/05/david-walliams-jk-rowling-uk-schools> (accessed: 12.12.2022)

18. The Real Reason Why Humour is Important in David Walliams' Books. — URL: <https://blog.whsmith.co.uk/the-real-reason-why-humour-is-important-in-david-walliams-books/> (accessed: 12.12.2022)

19. World of David Walliams. — URL: <https://www.worldofdavidwalliams.com/> (accessed: 12.12.2022)